

教育背景 EDUCATION

明德学院蒙特雷国际研究院 (MIIS)

2024.09 – 2026.05

翻译与本地化管理硕士 | GPA: 3.85

蒙特雷, 加州

- 核心课程: 人工智能与本地化、本地化项目/项目群/产品管理、翻译技术、销售与解决方案

西交利物浦大学

2020.09 – 2024.07

应用英语研究文学学士 | 二等一荣誉学位 (英国利物浦大学认证)

苏州, 中国

- 全英文授课; 核心课程: 翻译理论与实践、技术翻译、英语文学、口译、会议口译

游戏本地化与 AI 实践 EXPERIENCE

江苏舜禹信息技术有限公司 (舜禹环球通)

2026.08 – 2026.10

海外市场实习生 | 游戏本地化方向

南京, 中国

- 业务梳理:** 系统梳理舜禹环球通游戏本地化业务, 涵盖多语种翻译、LQA、文化适配 (Culturalization)、商店页及营销素材本地化、配音 (VO) QA 等服务线与过往项目案例, 形成统一的对外业务介绍口径
- 案例重写:** 以英文重写《Atomic Heart: Trapped in Limbo》游戏本地化 Case Study, 从项目背景、本地化难点、解决方案与交付成果四个维度重构叙事, 用于海外市场推广与客户沟通
- 展会调研:** 覆盖东京电玩展 (TGS)、科隆游戏展 (Gamescom)、韩国釜山 BIC 等全球主流游戏展会, 产出 5 份展会 ROI 报告、客户开发地图及参展商数据表; 其中 TGS 报告共 22 页, 基于 100 分制评分模型对本地化服务商进行 A-E 五级分层
- 客户评估:** 基于 100 分制 BD 评分模型完成多份潜在游戏客户评估报告, 通过 Steam 语言矩阵识别叙事类游戏的亚洲语种覆盖缺口, 并结合研发与发行节点研判本地化最佳介入时机
- AI 可见度:** 参与公司官网及公开渠道的中英文信息统一与 GEO (生成式引擎优化) 工作, 提升品牌在 AI 搜索中的可见度

CLEAR Global (原 Translators Without Borders)

2026.02 – 2026.05

机器翻译质量实习生

远程 (蒙特雷, 加州)

- 基于 Phrase Custom AI 参与自定义机器翻译引擎试点的质量流程设计、测试与优化, 覆盖 CCJK (简中、繁中、日语、韩语)、拉美西班牙语、巴西葡萄牙语、阿拉伯语及东南亚语种等多语种
- 面向人道主义 (Humanitarian) 与心理健康两大垂直领域, 清洗并维护翻译记忆库 (TM) 数据, 用于领域适配型 MT 引擎训练, 积累本地化语言资产管理经验
- 使用 LLM 辅助开展本地化质量评估 (LQA), 定位低质量译文与高频错误模式, 提出针对性的质量改进与流程优化建议
- 跟踪试点项目里程碑、维护项目文档, 定期向高级质量负责人汇报进展, 确保按期交付

扇贝教育科技

暑期

内容编辑实习生

南京, 中国

- 参与英文新闻与视频内容的英中本地化、翻译及字幕制作, 兼顾信息准确与表达自然, 提升内容可读性与传播效果
- 与内容、教学及运营团队协作, 根据用户需求与学习目标调整内容, 保证按时交付

东南大学出版社

暑期

编辑实习生

南京, 中国

- 参与书稿编辑、校对、翻译及宣传文案撰写, 注重文字细节与风格统一; 协助选题策划与出版流程协调

MIIS ROAR

杂志负责人

- 主导英文学生杂志的编辑日程与选题策划，撰写、编辑项目展示、行业活动回顾及本地化主题文章
- 邀约学生投稿创意作品，策划时效性选题，持续进行英文内容创作与包装

中国学生科幻杂志《朝闻道》

主编之一

- 参与杂志选题策划、征稿、编辑审校与出版，积累世界观设定、叙事结构与科幻文本的编辑经验

南京市第十三中学 启明星科幻社

创始人之一

- 参与创办校园科幻社团，组织科幻阅读、写作与交流活动，长期从事科幻题材的阅读与创作

语言与技能
 LANGUAGES & SKILLS

语言 普通话（母语），英语（CEFR C1，可作为工作语言）

本地化 CAT 工具 / TMS (Phrase)、翻译记忆库与术语管理、本地化质量评估（LQA）、字幕翻译、文化适配

AI 工具 LLM 辅助翻译与质量评估、提示词设计、Phrase Custom AI 机器翻译引擎定制与测试、GEO

其他 AI 辅助快速开发 / Vibe Coding、SQL、Python、Adobe Suite 套件

荣誉与奖项
 HONORS & AWARDS

- 2023 CATTI 杯全国翻译大赛 全国总决赛 大学专业 A 组 笔译一等奖
- American Foundation for Translation and Interpretation (AFTI) 首次 ATA 年会参会者奖学金
- 全国创新英语大赛 一等奖（高中）

论文发表
 PUBLICATIONS

Cognitive Reasoning in Translation: Evaluating Chain-of-Thought, Explaining, Metacognition, and Critique in Humans and General-Purpose vs. Advanced-Reasoning Large Language Models. HCI International 2025 — Late Breaking Papers, 2026, pp. 420–437. （共同作者；对比人类译者与大语言模型在翻译中的推理表现）

Supporting Speaking Practice by Social Network-Based Interaction in AI-Assisted Language Learning. Sustainability, 15(4), 2872, 2023. （共同作者）